



Посольство України в Російській Федерації
Посольство Украины в Российской Федерации

№ 6111/22-012-0100

Посольство Украины в Российской Федерации свидетельствует своё уважение Министерству Иностранных Дел Российской Федерации и в дополнение к нотам № 6111/22-012-2160 от 26 ноября 2018 года, № 6111/22-012-2220 от 03 декабря 2018 года, № 6111/22-012-2345 от 20 декабря 2018 года имеет честь сообщить следующее.

Посольство выражает глубокую обеспокоенность в связи с непредоставлением Российской Стороной полных и объективных сведений, а также медицинской документации о состоянии здоровья, характере полученных ранений/травм, результатах медицинского обследования и оказанной медицинской помощи военнослужащим Военно-морских сил Украины Артеменку Андрею Анатольевичу, 1994 года рождения, Эйдеру Андрею Дмитриевичу, 1999 года рождения, Сороке Василию Викторовичу, 1991 года рождения, которые находятся на лечении в ФКУЗ МСЧ – 77 ФСИН России и оформили 06 декабря 2018 года в установленном российским законодательством порядке письменные согласия на предоставление консульским должностным лицам Посольства медицинских сведений о состоянии их здоровья (прилагаются).

Посольство обращает внимание, что предусмотренные российским законодательством требования для получения информации о состоянии здоровья, характере полученных ранений/травм, результатах медицинского обследования и оказанной медицинской помощи военнослужащим Военно-морских сил Украины были исполнены и расценивает

Министерство иностранных дел
Российской Федерации
г.Москва

факт непредоставления указанной информации как нарушение прав граждан Украины Артеменка Андрея Анатольевича, Эйдера Андрея Дмитриевича и Сороки Василия Викторовича и умышленное препятствование консульским должностным лицам Посольства в оказании консульско-правовой помощи.

Посольство вынуждено в очередной раз констатировать грубое нарушение Российской Стороной общепринятых норм международного права в консульской сфере, а именно Венской конвенции о консульских сношениях 1963 года и Консульской конвенции между Украиной и Российской Федерацией от 15 января 1993 года, и просит предоставить разъяснения и правовые основания действий Российской Стороны, связанные с препятствованием консульским должностным лицам Посольства в выполнении консульских функций по защите прав указанных граждан Украины.

Руководствуясь положениями вышеуказанных Конвенций, Федеральным Законом от 21.11.2011 №323-ФЗ «Об основах охраны здоровья граждан в Российской Федерации», другими нормативно-правовыми актами Российской Федерации в данной сфере, Посольство требует незамедлительно предоставить полные и объективные сведения, а также медицинскую документацию о состоянии здоровья, характере и оценке полученных ранений/травм, результатах медицинского обследования, оказанной медицинской помощи военнослужащим Военно-морских сил Украины Артеменку Андрею Анатольевичу, Эйдеру Андрею Дмитриевичу и Сороке Василию Викторовичу.

Посольство пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству уверения в своём уважении.

Приложение: указанное, на 3

г.Москва, 22 января 2019 года



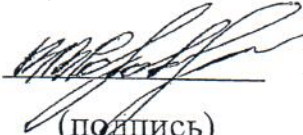
Начальнику ФКУ СИЗО-1
УФСИН России по г.Москва
Поздееву С.Л.

Посольство Украины в Российской Федерации

Гражданина Украины Сороки Василия
Викторовича, 11.04.1991 г.р., содержащегося в
ФКУ СИЗО-1 УФСИН России по г.Москва

Заявление

Я, гражданин Украины Сорока Василий Викторович, даю своё согласие на предоставление консульскому должностному лицу Посольства Украины в РФ сведений и медицинских документов относительно состояния моего здоровья и оказанной мне медицинской помощи после моего задержания правоохранительными органами РФ.


В.В.Сорока
(подпись)

*Подпись гражданина Сороки Василия Викторовича,
содержащегося в моем учреждении, имеется по указанию
слова, даю свое согласие проверять*

*Руко начальника
ФКУ СИЗО-1 УФСИН России по г. Москве
майор внутренней службы*



М. И. Поздеев


Начальнику ФКУ СИЗО-1
УФСИН России по г.Москва
Поздееву С.Л.

Посольство Украины в Российской Федерации


Гражданина Украины Артеменко Андрея
Анатольевича, 31.03.1994 г.р., содержащегося в
ФКУ СИЗО-1 УФСИН России по г.Москва

Заявление

Я, гражданин Украины Артеменко Андрей Анатольевич, даю своё
согласие на предоставление консульскому должностному лицу Посольства
Украины в РФ сведений и медицинских документов относительно состояния
моего здоровья и оказанной мне медицинской помощи после моего
задержания правоохранительными органами РФ.


А.А.Артеменко
(подпись)

Подпись гражданина Артеменко Андрея Анатольевича,
гражданина Украины, присутствующего, личное его участие
дееспособность проверена
Врио начальника
ФКУ СИЗО-1 УФСИН по г. Москве
майор в.с.с.т.б.т.


В.И. Фьянков


Начальнику ФКУ СИЗО-1
УФСИН России по г.Москва
Поздееву С.Л.

Посольство Украины в Российской Федерации

Гражданина Украины ^{Эйдера} ~~Ейдера~~ Андрея
Дмитриевича, 20.12.1999 г.р., содержащегося в
ФКУ СИЗО-1 УФСИН России по г.Москва

Заявление

Я, гражданин Украины ^{Эйдер} ~~Ейдер~~ Андрей Дмитриевич, даю своё согласие на
предоставление консульскому должностному лицу Посольства Украины в РФ
сведений и медицинских документов относительно состояния моего здоровья
и оказанной мне медицинской помощи после моего задержания
правоохранительными органами РФ.


А.Д. ^{Эйдер} ~~Ейдер~~
(подпись)


Подпись гражданина Эйдера Андрея Дмитриевича,
сделана в моем присутствии, исключив по условиям
дееспособности проверку

Друно начальника
ФКУ СИЗО-1 УФСИН России по г. Москве
Медлер внутренней службы


 М.Н. Фьянков

"Эйдер" изменено на запись "Эйдер"
Правильно "Эйдер". Исправленному верить.

Первый секретарь по консульским вопросам
Посольства Украины в РФ

 С.Г. Дириза
06.12.2018г.

page intentionally left blank

TRANSLATION

No. 6111/22-012-0100

The Embassy of Ukraine in the Russian Federation presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation and further to its notes of 26 November 2018 No. 6111/22-012-2160, of 3 December 2018 No. 6111/22-012-2220, of 20 December 2018 No. 6111/22-012-2345, has the honour to communicate the following.

The Embassy expresses its deep concern over the Russian Side's failure to disclose the comprehensive and objective data, as well as medical documentation regarding the health of, nature of wounds/injuries inflicted upon, results of medical examination of and medical assistance provided to servicemen of the Ukrainian Naval Forces Andrey Anatolyevich Artemenko, born in 1994, Andrey Dmitrievich Eyder, born in 1999, and Vasily Viktorovich Soroka, born in 1991, who are undergoing medical treatment in the Federal State Health Institution Medical and Sanitary Unit No. 77 of the Federal Penitentiary Service of Russia, and on 6 December 2018 gave, within the Russian legal terms, their written consent to the disclosure of medical data regarding their health (enclosed) to consular officials of the Embassy.

The Embassy emphasizes that the requirements for obtaining information regarding the health of, nature of wounds/injuries inflicted upon, results of medical examination of and medical assistance provided to servicemen of the

**To the Ministry of Foreign Affairs
of the Russian Federation
Moscow**

Ukrainian Naval Forces were met and considers the fact of the failure to disclose the mentioned information as violation of the rights and deliberate obstruction of consular functions of the Embassy officials providing legal assistance to the citizens of Ukraine Andrey Anatolyevich Artemenko, Andrey Dmitrievich Eyder and Vasily Viktorovich Soroka.

The Embassy is compelled to state another grave violation by the Russian Side of the universally accepted rules of international law in the consular field, namely the 1963 Vienna Convention on Consular Relations and the Consular Convention between Ukraine and the Russian Federation of 15 January 1993, and requests to provide clarifications and legal grounds for actions of the Russian Side related to the obstruction of consular functions performed by consular officials of the Embassy to protect the rights of the abovementioned citizens of Ukraine.

Guided by the provisions of the mentioned Conventions, Federal Law of 21 November 2011 No. 323-FZ “On Basics of Health Protection of the Citizens of the Russian Federation”, other norms and regulations of the Russian Federation in this sphere, the Embassy demands to disclose without delay the comprehensive and objective information, as well as medical documentation regarding the health of, nature of wounds/injuries inflicted upon, results of medical examination of and medical assistance provided to servicemen of the Ukrainian Naval Forces Andrey Anatolyevich Artemenko, Andrey Dmitrievich Eyder and Vasily Viktorovich Soroka.

The Embassy avails itself of the opportunity to renew to the Ministry the assurances of its consideration.

Attachment: as indicated, 3 pages.

Moscow, 22 January 2019

(Seal)

RU-31

**To: Head of the Federal State Institution Pre-trial
Detention Centre No. 1 of the Office of the Federal
Penitentiary Service of Russia in the City of
Moscow S.L. Pozdeev**

Embassy of Ukraine in the Russian Federation

**From: citizen of Ukraine
Vasily Viktorovich Soroka, born on 11 April 1991
Kept at the Federal State Institution Pre-trial
Detention Centre No. 1 of the Office of the Federal
Penitentiary Service of Russia in the City of
Moscow**

Statement

I, citizen of Ukraine Vasily Viktorovich Soroka, hereby give my consent to disclose data and medical documentation regarding my health and medical assistance provided to me after I had been detained by the Russian law enforcement agencies, to a consular officer of the Embassy of Ukraine to the Russian Federation.

(signed)

V.V. Soroka

Signed by citizen Vasily Viktorovich Soroka in my presence, his identity and capacity to act are confirmed.

Head a.i. of the Federal State Institution Pre-trial
Detention Centre No. 1 of the Office of the Federal
Penitentiary Service of Russia in the City of Moscow
Major of Internal Service

(signed)
M.N. Pyankov

**To: Head of the Federal State Institution Pre-trial Detention Centre No. 1 of the Office of the Federal Penitentiary Service of Russia in the City of Moscow
S.L. Pozdeev**

Embassy of Ukraine in the Russian Federation

**From: citizen of Ukraine
Andrey Anatolyevich Artemenko, born on 31 March 1994,
Kept at the Federal State Institution Pre-trial Detention Centre No. 1 of the Office of the Federal Penitentiary Service of Russia in the City of Moscow**

Statement

I, citizen of Ukraine Andrey Anatolyevich Artemenko, hereby give my consent to disclose data and medical documentation regarding my health and medical assistance provided to me after I had been detained by the Russian law enforcement agencies, to a consular officer of the Embassy of Ukraine in the Russian Federation.

(signed)

A.A. Artemenko

Signed by citizen Andrey Anatolyevich Artemenko in my presence, his identity and capacity to act are confirmed.

Head a.i. of the Federal State Institution Pre-trial Detention Centre No. 1 of the Office of the Federal Penitentiary Service of Russia in the City of Moscow
Major of Internal Service

(signed)
M.N. Pyankov

**To: Head of the Federal State Institution Pre-trial Detention Centre No. 1 of the Office of the Federal Penitentiary Service of Russia in the City of Moscow
S.L. Pozdeev**

Embassy of Ukraine in the Russian Federation

**From: citizen of Ukraine
Andrey Dmitrievich Eyder, born on 20 December 1999,
Kept at the Federal State Institution Pre-trial Detention Centre No. 1 of the Office of the Federal Penitentiary Service of Russia in the City of Moscow**

Statement

I, citizen of Ukraine Andrey Dmitrievich Eyder, hereby give my consent to disclose data and medical documentation regarding health and medical assistance provided to me after I had been detained by Russian law enforcement agencies, to a consular officer of the Embassy of Ukraine in the Russian Federation.

(signed)

A.D. Eyder

Signed by citizen Andrey Dmitrievich Eyder in my presence, his identity and capacity to act are confirmed.

Head a.i. of the Federal State Institution Pre-trial Detention Centre No. 1 of the Office of the Federal Penitentiary Service of Russia in the City of Moscow
Major of Internal Service

(signed)

M.N. Pyankov

“Ейдер” in the Russian original statement is changed for “Эйдер”.
The latter version is correct and true.

First secretary for Consular Affairs
of the Embassy of Ukraine
in the Russian Federation (signed)
S.I. Diriza
06.12.2018